**Синкретизм значений причины и условия в немецких придаточных предложениях с союзами wenn и als**

**Лаврентьева Ксения Алексеевна**

**Студентка ФГАОУ ВО «Государственный университет просвещения», Москва, Россия**

Цель доклада – описать синкретизм сложноподчиненных предложений со значением причины и условия в немецком языке. Данная цель подразумевает ответы на следующие вопросы: (1) что понимается под термином *синкретизм* в синтаксисе; (2) какие значения и функции реализуются временными союзами *wenn* и *als* в условиях синкретизма.

Актуальность темы определяется необходимостью анализа сложных процессов взаимодействия и слияния различных аспектов употребления союзов *wenn* и *als* в немецком языке. Для проведения исследования были использованы данные корпуса немецкого языка DWDS, подкорпуса Blogs.

Синкретизм в грамматике означает совпадение в процессе развития языка функционально различных грамматических категорий в одной форме. Синкретизм как свойство языкового знака может пониматься в широком и узком смыслах. В широком смысле синкретизм означает неразделенность, отсутствие дискретности, единообразие. И к нему можно отнести все проявления асимметрии языкового знака: омонимию, полисемию, полифункциональность, синонимию и вариантность. В более узком смысле синкретизм рассматривается как совмещение функций или значений в одной единице выражения в парадигматическом и в синтагматическом плане.

Термин *синкретизм* относится к логико-семантическим отношениям в сложных предложениях, когда многозначность реализуется через союзы, которые могут передавать несколько значений. Это свойство характерно для немецких временных союзов *wenn* и *als* [Варшавская 1984: 264].

Временные союзы являются союзами, которые устанавливают связь между двумя или более предложениями, указывая на последовательность временных событий или действий. Помимо выражения временных отношений одновременности, предшествования или следования они имеют такие значения, как причина, условие, цель или следствие [Duden 2016: 333].

Согласно Х. Буша подчинительный союз *als* передает временные отношения одновременности и предшествования, указывая на единичное событие в прошлом, и в редких случаях – отношения следования. Временной союз *wenn* по Х. Буша имеет два значения: одновременность и предшествование, но наряду с этим есть и другие значения, например, причина и условие [Buscha 2005: 390].

Как пишет Т.Н. Пермякова, временные полисеманты, например *wenn* и *als*, в структуре которых можно выделить два лексико-семантического варианта: причинный и условный, входят в группу союзов, маркирующих отношения обусловленности. В зависимости от характера обусловленности союзы образуют функционально-смысловые группы причины, условия и следствия. В предложениях с этими союзами можно выделить сему гипотетической обусловленности, которая основана на допущении альтернативы [Пермякова 2011: 3].

Проанализируем ряд примеров, взятых из подкорпуса Blogs корпуса DWDS с 2000 по 2014 год (<https://www.dwds.de/>):

(1) *Da sie heutzutage über Social Media Accounts (z.B. Xing oder LinkedIn) gesammelt werden, sind Konflikte vorprogrammiert, wenn Mitarbeiter aus dem Unternehmen scheiden und ihre Accounts samt Kontakten weiter nutzen möchten*.

В данном контексте союз *wenn* соединяет в себе семантические черты условия и причины. Союз *wenn* имеет причинное значение, потому что он указывает на причину возникновения конфликтов. Фраза *sind Konflikte vorprogrammiert* означает, что конфликты неизбежны по причине того, что сотрудники продолжают использовать свои аккаунты в социальных сетях после ухода из компании. Союз *wenn* вводит также условие, которое приведет к возникновению конфликтов.

(2) *Wenn keine Cookies vom Browser akzeptiert werden, kann der Funktionsumfang des Internetangebots der Kanzlei eingeschränkt sein*.

Союз *wenn* в примере (2) передает как значение причины, так и условия. В придаточном предложении *wenn* используется для выражения условия, от которого зависят функциональные возможности онлайн-предложений юридической фирмы, описанные в главном предложении (если браузер не принимает куки, то <...>). Союз *wenn* одновременно используется и для реализации причинного значения. Так как браузер не принимает файлы cookie, возможности веб-сайта могут быть ограничены.

Рассмотрим также пример с союзом *als*.

(3) *Auch Pressesprecher Ronald Profalla wurde nicht richtig verstanden als er vor der Wahl die NSA-Affäre für “vom Tisch” erklärte und sagte „Es gibt in Deutschland keine millionenfache Grundrechtsverletzung”*.

В примере (3) *als* выражает временную связь и указывает на условие, при котором произошло непонимание: когда он объявил, что перед выборами дело с аферой NSA снято с повестки дня. Союз *als* выражает также причину, почему Ronald Profalla был неправильно понят – потому что он объявил, что дело с аферой NSA снято с повестки дня и сказал, что в Германии нет массового нарушения основных прав.

Таким образом, мы убеждаемся в том, что немецкие союзы *als* и *wenn* могут иметь несколько значений в зависимости от контекста. Они могут использоваться как для выражения условия, так и для выражения причины. При употреблении в значении условия союзы *als* и *wenn* связывают два события, указывая на то, что одно явление является критерием для совершения второго. При использовании в значении причины *als* и *wenn* объясняют, почему что-то происходит или не происходит. Их конкретное значение определяется контекстом.

Список литературы

1. Бабайцева В.В. Явления переходности в грамматике русского языка. Москва, 2000.
2. Варшавская, А.И. Смысловые отношения в структуре языка. СПб, 1984.
3. Пермякова Т.Н. О семантической структуре многозначного союза. Филология и человек. 2011. №1. С.156–162.
4. Buscha, Х . Deutsche Grammatik. Berlin, 2005.
5. Duden - 4. Die Grammatik. Berlin, 2016.